	Statuten (deutsch)	**Statuts (français)**
1.	**Allgemeines**	**Généralités**
1.1	Unter dem Namen Schweizerischer Kanu-Verband (Abk.: SKV), Fédération Suisse de Canoë-Kayak (Abk.: FSCK), Swiss Canoe Federation (Abk.: SCF), gegründet 1925, nachfolgend SKV genannt, besteht auf unbeschränkte Dauer ein im Handelsregister eingetragener Verein im Sinne von Art. 60 ff. ZGB. Sein Sitz befindet sich am jeweiligen Sitz der Geschäftsstelle und wird vom Vorstand bestimmt.	Sous la dénomination Fédération Suisse de Canoë-Kayak (FSCK), Schweizerischer Kanu-Verband (SKV), Swiss Canoe Federation (SCF), fondée en 1925, ci-après FSCK, il existe une association de durée indéterminée au sens des art. 60 ss CCS. La FSCK est inscrite au registre du commerce. Son siège est au lieu où se trouve son secrétariat et est déterminé par le comité.
1.2	Der SKV ist die national und international anerkannte Dachorganisation für den Paddelsport in der Schweiz. Unter Paddelsport werden alle Aktivitäten verstanden, bei welchen sich ein:e Paddler:in oder mehrere Paddler:innen mit einem einblättrigen (Stechpaddel) oder zweiblättrigen (Doppelpaddel) Paddel mit Blick in Fahrtrichtung fortbewegen. Der SKV bezweckt: • die Förderung des Paddelsport-Tourismus; • die Förderung des Paddel-Leistungssports; • die Förderung der Ausbildung und Sicherheit im Paddelsport; • die Förderung des Nachwuchses im Paddelsport; • die Förderung und Verankerung des Paddelsports in der Gesellschaft als Beitrag zur Lebensqualität und Gesundheit; • die Vertretung der Interessen des Paddelsports der Schweiz gegenüber der Öffentlichkeit, den Behörden sowie nationalen und internationalen Organisationen; • die Unterstützung und Koordination der Tätigkeiten seiner Sektionen und die Erfüllung übergeordneter Aufgaben nach dem Subsidiaritätsprinzip; • die Förderung des Natur- und Gewässerschutzes. Seine Zielsetzungen und Aufgaben werden im Leitbild und in der Strategie näher beschrieben.	La FSCK est l'organisation faîtière reconnue au niveau national et international pour les sports de pagaie en Suisse. Par sports de pagaie, on entend toutes les activités dans lesquelles un·e ou plusieurs pagayeur·euse·s utilisent comme moyen de propulsion une pagaie simple ou une pagaie double en regardant dans le sens de leur marche. La FSCK poursuit les objectifs suivants : • Développer le tourisme en sports de pagaie; • Promouvoir la compétition en sports de pagaie; • Promouvoir la formation et la sécurité dans les sports de pagaie; • Encourager à la relève dans les sports de pagaie ; • Répandre les sports de pagaie et assurer sa reconnaissance dans la société en tant que facteur de qualité de vie et de santé ; • Représenter les intérêts des sports de pagaie suisse vis-à-vis du public, des autorités, ainsi que vis-à-vis des organisations nationales et internationales ; • Soutenir et coordonner les activités de ses sections et accomplir les tâches de rang supérieur selon le principe de subsidiarité ; • Favoriser la protection de la nature et la protection des eaux. Les objectifs et les tâches de la FSCK sont résumés dans le principe directeur et la stratégie.
1.3	Der SKV ist eine politisch unabhängige, konfessionell neutrale, nichtgewinnstrebige und gemeinnützige Institution. Er kann zur Erfüllung seines Zwecks kaufmännische Gewerbe betreiben, Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften im In- und Ausland errichten und sich an anderen Unternehmen im In- und Ausland beteiligen sowie alle Geschäfte tätigen, die direkt oder indirekt mit seinem Zweck in Zusammenhang stehen. Er kann zur Erfüllung seines Zwecks im In- und Ausland Grundeigentum erwerben, belasten, veräussern und verwalten. Er kann zur Erfüllung seines Zwecks auch Finanzierungen für eigene oder	La FSCK est une institution politiquement indépendante, confessionnellement neutre, sans but lucratif ; elle se voue à des buts d'intérêt général. Afin de réaliser ses objectifs, elle peut exercer des activités commerciales, fonder des succursales et des filiales en Suisse et à l'étranger, prendre des participations dans d'autres entreprises en Suisse et à l'étranger et se livrer à toutes opérations directement ou indirectement liées à ses propres buts. Afin de réaliser ses objectifs, elle peut acquérir des immeubles en Suisse et à l'étranger, les grever de gages, les aliéner et les administrer. Dans le but de réaliser ses objectifs, elle peut également contracter

	fremde Rechnung vornehmen sowie Garantien und Bürgschaften für Tochtergesellschaften und Dritte eingehen.	des opérations de financement pour son propre compte ou celui d'autrui, ainsi qu'accorder des garanties ou des cautionnements à des filiales et à des tiers.
1.4	Der SKV setzt sich für einen gesunden, sauberen, respektvollen, fairen und erfolgreichen Sport ein. Er lebt diese Werte vor, indem er - sowie seine Organe und Mitglieder – dem Gegenüber mit Respekt begegnet, transparent handelt und kommuniziert. Der SKV und seine direkten und indirekten Mitgliedsorganisationen anerkennen und befolgen zu diesem Zweck die Ethik-Charta und das Ethik-Statut des Schweizer Sports sowie das Doping-Statut von Swiss Olympic sowie die weiteren präzisierenden Dokumente. Der Sportverband verbreitet diese Prinzipien in seinem Wirkungsbereich.	La FSCK s'engage pour un sport propre, respectueux, fair-play et performant. Elle applique ces valeurs en faisant preuve de respect envers les autres et en agissant et communiquant de manière transparente. Il en va de même de ses organes et de ses membres. Pour ce faire, la FSCK et ses membres directs et indirects reconnaissent et respectent la Charte d'éthique, les Statuts en matière d'éthique et le Statut concernant le dopage de Swiss Olympic ainsi que les autres documents qui viennent les compléter. La fédération sportive diffuse ces principes dans son domaine d'activité.
1.5	Der SKV ist Mitglied folgender Organisationen: • International Canoe Federation (ICF); • European Canoe Association (ECA); • Swiss Olympic Association (SOA); • Schweizerische Lebensrettungs-Gesellschaft (SLRG); • AQUA VIVA – RHEINAUBUND; • Stiftung SchweizMobil, Bern (durch Einsitznahme eines Vertreters des SKV im Stiftungsrat); • Verein «sportartenlehrer.ch»; • Euro Paddle Pass (EPP) • Verein Natur + Freizeit	La FSCK est membre des organisations ci-après : • International Canoe Federation (ICF) ; • European Canoe Association (ECA) ; • Swiss Olympic Association (SOA) ; • Société suisse de sauvetage (SSS) ; • AQUA VIVA – RHEINAUBUND ; • Fondation SuisseMobile, Berne (par l'occupation d'un siège au sein du Conseil de fondation par un représentant de la FSCK); • Association «sportartenlehrer.ch» ; • Euro Paddle Pass (EPP) ; • Association Nature + Loisir
1.6	Die Regeln und Vorschriften des ICF, des ECA und von Swiss Olympic sind für den SKV verbindlich. Statutenbestimmungen und Beschlüsse des SKV, seiner Organe und Mitglieder müssen mit den Regeln und Bestimmungen des ICF, des ECA und Swiss Olympic vereinbar sein. Bei Widersprüchen gehen die entsprechenden Regeln und Vorschriften des ICF des ECA und von Swiss Olympic vor.	Les règles et prescriptions de l'ICF, de l'ECA et de Swiss Olympic sont contraignantes pour la FSCK. Les dispositions statutaires et les décisions de la FSCK, de ses organes et de ses membres doivent être compatibles avec les règles et les dispositions de l'ICF, de l'ECA et de Swiss Olympic. En cas de contradiction, les règles et les dispositions correspondantes de l'ICF, de l'ECA et de Swiss Olympic prévalent.
2.	**Mitgliedschaft**	**Qualité de membre**
2.	Der SKV besteht aus Sektionen mit ihren Sektionsmitgliedern (Aktiv-, Leistungssport- und Juniormitglieder) sowie aus Einzelmitgliedern und Ehrenmitgliedern.	La FSCK se compose de sections, de membres de celles-ci (membres actifs, de sport de performance et juniors), ainsi que de membres individuels et de membres d'honneur.
2.1.	**Sektionen**	**Sections**
2.1.1	Sektionen sind Vereine im Sinne von Art. 60 ff. ZGB mit mindestens zehn dem SKV gemeldeten Aktiv-, Leistungssport- oder Juniormitgliedern. Ihr Hauptzweck muss das Betreiben des Paddelsports sein.	Les sections sont des associations au sens des art. 60 ss CCS et ont au moins dix membres (actifs, sport de performance ou juniors) annoncés à la FSCK. Elles doivent avoir comme but principal la pratique des sports de pagaie.

2.1.2	Mit ihrer Mitgliedschaft im SKV anerkennen die Sektionen dessen Statuten, Reglemente, Weisungen und Beschlüsse. Die Sektionsstatuten sowie Änderungen derselben bedürfen der Genehmigung durch den Vorstand des SKV.	En devenant membre de la FSCK, les sections reconnaissent ses statuts, règlements, directives et décisions. Les statuts des sections doivent être approuvé par le comité de la FSCK ; il en va de même de leurs modifications.
2.1.3	Beitrittsgesuche sind schriftlich unter Beilage der Sektionsstatuten sowie der Vorstands- und Mitgliederlisten dem Vorstand des SKV einzureichen. Dieser entscheidet über die provisorische Aufnahme bis zur nächsten ordentlichen Delegiertenversammlung; diese entscheidet über die definitive Aufnahme. Provisorisch aufgenommene Sektionen haben dieselben Rechte und Pflichten wie die übrigen Sektionen, mit Ausnahme des Stimm- und Wahlrechts in der Delegiertenversammlung sowie des Antragsrechts an die Delegiertenversammlung und des Rechts auf Einberufung einer ausserordentlichen Delegiertenversammlung.	Les demandes d'adhésion doivent être adressées par écrit, avec les statuts de la section, l'indication de la composition du comité et la liste des membres, au comité de la FSCK. Celui-ci décide provisoirement de l'affiliation jusqu'à la prochaine assemblée des délégués qui statue sur l'affiliation à titre définitif. Les sections affiliées à titre provisoire ont les mêmes droits et les mêmes obligations que les autres sections, à l'exception des droits de vote et d'élection à l'assemblée des délégués, du droit de faire des propositions à l'assemblée des délégués et du droit à la convocation d'une assemblée extraordinaire des délégués.
2.1.4	Sektionen, welche die Mindestgrösse von zehn dem SKV gemeldeten Aktiv-, Leistungssport oder Juniormitgliedern an drei aufeinander folgenden Stichtagen (1. Januar) unterschreiten, verlieren den Status als Sektion; ihre Sektionsmitglieder werden anschliessend als Einzelmitglieder geführt.	Les sections qui, trois années consécutives, n'atteignent plus à la date déterminante à cet égard (1er janvier) l'effectif minimal de dix membres (actifs, sport de performance ou juniors) annoncés à la FSCK, perdent leur statut de section ; leurs membres sont ultérieurement traités comme des membres individuels.
2.2.	**Sektionsmitglieder**	**Membres des sections**
2.2.1	Alle Aktiv-, Leistungssport- und Juniormitglieder einer Sektion müssen gleichzeitig Sektionsmitglied des SKV sein. Jugendliche gelten als Juniormitglieder bzw. Juniormitglieder Leistungssport bis zum Ende des Kalenderjahrs, in dem sie 18 Jahre alt geworden sind, über 18-Jährige gelten als Aktivmitglieder oder Aktivmitglieder Leistungssport.	Tous les membres actifs et juniors d'une section doivent être simultanément membres de la FSCK. Les jeunes sont considérés comme membres juniors ou membres juniors de sport de performance jusqu'à la fin de l'année civile durant laquelle les membres ont atteint 18 ans révolus et, après 18 ans, comme membres actifs ou membres actifs de sport de performance.
2.2.2	Beitrittsgesuche sind im Rahmen der jährlichen Stichtagsmeldung gemäss Ziffer 2.2.3 der Geschäftsstelle einzureichen. Die Aufnahme erfolgt in der Regel automatisch mit der Rechnungsstellung des Mitgliederbeitrags an die Sektion. Bei Vorliegen wichtiger Gründe kann der Vorstand die Aufnahme verweigern, wobei die Richtlinien gemäss Ziffer 2.2.7 gelten.	Les demandes d'adhésion doivent être adressées au secrétariat dans le cadre de l'échéance annuelle d'annonce conformément au chiffre 2.2.3. L'admission s'effectue, en règle générale, automatiquement lors de la facturation de la cotisation de membre à la section. S'il existe de justes motifs, le comité peut refuser une admission ; les dispositions prévues au chiffre 2.2.7 sont alors applicables.
2.2.3	Jedes Mitglied ist zur Zahlung eines jährlichen Mitgliederbeitrags verpflichtet, dessen Höhe von der Delegiertenversammlung festgelegt wird. Für das Inkasso sind die Sektionen verantwortlich. Sie melden der Geschäftsstelle jährlich bis 31. Januar ihre aktuelle Mitgliederliste per 1. Januar des selben Jahres. Die auf dieser Basis in Rechnung gestellten Mitgliederbeiträge sind durch die Sektionen wie folgt geschuldet: mind. die Hälfte bis 30. Juni, der Rest bis 30. September. Ein- und Austritte, die nach der jährlichen Stichtagsmeldung erfolgen, werden erst für das Folgejahr berücksichtigt.	Chaque membre est tenu de verser une cotisation annuelle dont l'assemblée des délégués fixe le montant. Les sections sont responsables de l'encaissement. Elles annoncent chaque année au secrétariat la liste à jour des membres au 1er janvier de l'année avant le 31 janvier de cette même année. Les cotisations de membres facturées sur cette base sont dues par les sections comme suit : au moins la moitié avant le 30 juin, le reste avant le 30 septembre. Les entrées et les sorties qui surviennent après l'échéance annuelle sont prises en compte pour l'année suivante.

2.2.4	Die Mitgliedschaft endet durch Austritt, Streichung, Ausschluss oder Tod. Mit dem Ende der Mitgliedschaft erlöschen sämtliche Rechte, insbesondere besteht kein Anspruch auf das Vereinsvermögen. Verbindlichkeiten gegenüber dem SKV bleiben weiterhin bestehen.	La qualité de membre s'éteint par démission, radiation, exclusion ou décès. La perte de cette qualité entraîne la perte de tous les droits ; elle entraîne notamment la perte de tout droit sur la fortune de l'association. Les obligations envers la FSCK subsistent.
2.2.5	Der Austritt kann nur auf Ende eines Kalenderjahrs erfolgen.	La démission ne peut être donnée que pour la fin d'une année civile.
2.2.6	Mitglieder, deren Sektion ihrer Pflicht zur Zahlung der jährlichen Mitgliederbeiträge nicht nachkommt, können vom Vorstand ohne formelles Ausschlussverfahren gestrichen werden. Es besteht kein Rekursrecht gemäss Ziffer 2.2.7. Die Streichung kann widerrufen werden.	Les membres pour lesquels leur section ne s'acquitte pas de l'obligation de paiement de la cotisation annuelle de membre peuvent être radiés par le comité sans procédure formelle d'exclusion. Le droit de recours prévu au chiffre 2.2.7 n'existe pas dans cette hypothèse. La radiation peut être annulée.
2.2.7	Der Ausschluss eines Mitglieds kann durch den Vorstand aus wichtigen Gründen erfolgen. Das Mitglied ist darüber schriftlich zu informieren und kann innert 30 Tagen beim Vorstand schriftlich Rekurs an die nächste ordentliche Delegiertenversammlung einreichen. Bis dahin bleiben die Mitgliedschaft und sämtliche Rechte sistiert. Für den definitiven Ausschluss durch die ordentliche Delegiertenversammlung ist das absolute Mehr der anwesenden Stimmen erforderlich.	S'il existe de justes motifs, le comité peut exclure un membre. Celui-ci doit en être informé par lettre recommandée et peut, dans les 30 jours, adresser au comité un recours écrit à l'intention de la prochaine assemblée ordinaire des délégués. Dans l'intervalle, la qualité de membre et les droits qui lui sont liés sont suspendus. L'exclusion définitive par une assemblée ordinaire des délégués nécessite une décision à la majorité absolue des voix présentes.
2.2.8	Die Mitgliedschaft endet automatisch mit dem Tod des Mitglieds.	La qualité de membre cesse automatiquement au décès.
2.3.	**Einzelmitglieder**	**Membres individuels**
2.3.1	Personen, die keiner Sektion als Aktiv- oder Juniormitglied angehören, können dem SKV als Einzelmitglieder oder Einzelmitglieder Leistungssport beitreten. Sie haben dieselben Rechte und Pflichten wie Sektionsmitglieder, mit Ausnahme des Stimm- und Wahlrechts in der Delegiertenversammlung sowie des Antragsrechts an die Delegiertenversammlung und des Rechts auf Einberufung einer ausserordentlichen Delegiertenversammlung. Im Übrigen gelten die Statutenbestimmungen über die Sektionsmitglieder sinngemäss.	Des personnes qui n'appartiennent à aucune section peuvent entrer au sein de la FSCK à titre de membres individuels ou membres individuels de sport de performance. Ils ont les mêmes droits et obligations que les membres de sections, à l'exception des droits de vote et d'élection à l'assemblée des délégués, du droit de faire des propositions à l'assemblée des délégués et du droit à la convocation d'une assemblée extraordinaire des délégués. Les dispositions statutaires concernant les membres de sections s'appliquent, pour le surplus, par analogie.
2.4.	**Ehrenmitglieder**	**Membres d'honneur**
2.4.1	Zu Ehrenmitgliedern können auf Antrag des Vorstands durch Beschluss der Delegiertenversammlung Personen ernannt werden, die sich um den SKV oder den Paddelsport besonders verdient gemacht haben. Sie sind vom jährlichen Mitgliederbeitrag, nicht aber von sonstigen Beiträgen und Gebühren, befreit.	Sur proposition du comité, des personnes qui ont rendu des services signalés à la FSCK ou aux sports de pagaie peuvent être nommés membres d'honneur par décision de l'assemblée des délégués. Ces personnes sont dispensées de la cotisation annuelle de membre, mais pas des autres contributions ou redevances.
3.	**Organe**	**Organes**
3.1.	**Delegiertenversammlung**	**Assemblée des délégués**
3.1.1	Die Delegiertenversammlung ist das oberste Organ des SKV. Sie setzt sich aus den Delegierten der Sektionen zusammen. Für die Stimmenzahl sind die dem SKV gemeldeten Aktiv- und Juniormitglieder am 1. Januar (=Stichtag) massgebend: • 10–20 Mitglieder = 1 Stimme;	L'assemblée des délégués est l'organe suprême de la FSCK. Elle se compose de délégués des sections. Est déterminant pour le nombre de voix l'effectif des membres actifs et juniors annoncés à la FSCK au 1er janvier (= date de référence) : • 10–20 membres = 1 voix;

	• 21–40 Mitglieder = 2 Stimmen; • 41–60 Mitglieder = 3 Stimmen; • etc.	• 21–40 membres = 2 voix; • 41–60 membres = 3 voix; • etc.
3.1.2	Die Vertretung einer Sektion durch eine andere ist gestattet. Es bedarf hierfür einer rechtsgültig unterzeichneten Vollmacht der zu vertretenden Sektion. Die Vollmacht muss vor Beginn der Delegiertenversammlung beim Vorstand deponiert werden. Eine Sektion kann gleichzeitig nicht mehr als eine Vertretung wahrnehmen.	Une section est autorisée à se faire représenter par une autre. Une procuration valablement signée par la section à représenter est nécessaire à cet effet. La procuration doit être déposée auprès du comité avant le début de l'assemblée des délégués. Une section ne peut représenter qu'une seule autre section à la fois.
3.1.3	Die ordentliche Delegiertenversammlung findet jährlich bis Ende April statt. Sie wird vom Vorstand schriftlich mindestens acht Wochen vorher unter Beilage der Traktandenliste einberufen. Jede statutengemäss einberufene Delegiertenversammlung ist beschlussfähig.	L'assemblée ordinaire des délégués a lieu chaque année jusqu'à la fin avril. Elle est convoquée par le comité au plus tard huit semaines à l'avance et par écrit ; l'ordre du jour est joint à la convocation. Toute assemblée des délégués convoquée conformément aux statuts est en mesure de prendre valablement ses décisions.
3.1.4	Die Sektionen haben Anträge an die Delegiertenversammlung innert dreier Wochen nach deren Einberufung schriftlich dem Vorstand einzureichen. Wahlvorschläge sind auf denselben Zeitpunkt erwünscht, können jedoch auch noch an der Delegiertenversammlung vorgebracht werden.	Les sections sont tenues de remettre au comité, dans les trois semaines à compter de la convocation, leurs propositions sur lesquelles l'assemblée des délégués doit prendre ses décisions. Les candidatures aux élections doivent, en principe, être présentées dans le même délai ; elles peuvent toutefois également l'être lors de l'assemblée des délégués.
3.1.5	Der Jahresbericht, die Jahresrechnung, der Bericht der Revisionsstelle, das Budget sowie Anträge und Wahlvorschläge des Vorstands oder von Sektionen werden den Sektionen spätestens drei Wochen vor der Delegiertenversammlung zugestellt.	Le rapport annuel, les comptes annuels, le rapport de l'organe de révision, le budget, ainsi que les propositions et les candidatures pour des élections sont communiqués aux sections au plus tard trois semaines avant l'assemblée des délégués.
3.1.6	Der Vorstand, ein Fünftel der Sektionen oder Sektionen, die zusammen einen Fünftel der Delegiertenstimmen vertreten, können eine ausserordentliche Delegiertenversammlung verlangen. Wird eine solche durch Sektionen verlangt, so ist sie innert dreier Monate ab Eingang des Begehrens beim Vorstand abzuhalten. Für die Stimmenzahl ist der Status der letzten ordentlichen Delegiertenversammlung massgebend. Die Einberufung erfolgt durch den Vorstand schriftlich mindestens drei Wochen vorher unter Beilage der Traktandenliste und Anträge. Im Übrigen gelten die Statutenbestimmungen über die ordentliche Delegiertenversammlung sinngemäss.	Le comité, un cinquième des sections ou des sections qui totalisent ensemble un cinquième des voix attribuées aux délégués peuvent exiger une assemblée extraordinaire des délégués. Si l'assemblée extraordinaire des délégués est exigée par des sections, elle doit être tenue dans les trois mois à compter de la réception, par le comité, de la demande relative. Le nombre des voix est calculé selon le statu quo de la dernière assemblée ordinaire des délégués. Une assemblée extraordinaire des délégués est convoquée par le comité au moins trois semaines à l'avance et par écrit ; l'ordre du jour et les propositions sont joints à la convocation. Les dispositions statutaires sur l'assemblée ordinaire des délégués s'appliquent par analogie à l'assemblée extraordinaire.
3.1.7	Die Mitglieder des Vorstands nehmen an der Delegiertenversammlung teil. Sie können nicht Delegierte einer Sektion sein und haben kein Stimmrecht.	Les membres du comité assistent à l'assemblée des délégués. Ils ne peuvent être délégués d'une section et n'ont aucun droit de vote.
3.1.8	Der /die Präsident:in oder (bei dessen / deren Verhinderung) ein weiteres Vorstandsmitglied leitet die Delegiertenversammlung. Die Stimmenzähler:innen werden durch die	La·le président·e ou (en cas d'empêchement de celui·elle-ci) un membre du comité dirige l'assemblée des délégués. Les scrutateur·rice·s sont choisis parmi les participants à l'assemblée des délégués.

	Delegiertenversammlung gewählt. Über die Verhandlungen und Beschlüsse ist ein Protokoll zu führen, das durch die vorsitzende Person und den / die Protokollführer:in unterzeichnet wird.	L'assemblée fait l'objet d'un procès-verbal qui doit être signé par la·le président·e ou sa·son représentat·e et par la·le rédacteur·rice de ce document.
3.1.9	Über Geschäfte, die nicht auf der Traktandenliste der Delegiertenversammlung stehen, kann nicht gültig Beschluss gefasst werden. Ausgenommen ist der Antrag auf Einberufung einer ausserordentlichen Delegiertenversammlung.	Aucune décision ne peut être valablement prise sur des affaires qui ne figurent pas à l'ordre du jour de l'assemblée des délégués. Fait exception la proposition de convoquer une assemblée extraordinaire des délégués.
3.1.10	Abstimmungen erfordern das relative Mehr. Abstimmungen über die Festsetzung oder Änderung der Statuten, den Ausschluss von Mitgliedern oder die Auflösung des SKV erfordern das absolute Mehr der anwesenden Stimmen. Bei Stimmengleichheit hat der / die Vorsitzende Stichentscheid.	Les votations se font à la majorité relative. Les votations concernant l'adoption ou la modification des statuts, l'exclusion de membres ou la dissolution de la FSCK nécessitent la majorité absolue des voix présentes. En cas d'égalité de voix, la voix de la présidence est prépondérante.
3.1.11	Bei Wahlen gilt für die ersten beiden Wahlgänge das absolute Mehr der anwesenden Stimmen und beim dritten Wahlgang das relative Mehr. Bei Stimmengleichheit im dritten Wahlgang entscheidet das Los.	Lors d'élections, les deux premiers tours se font à la majorité absolue des voix présentes, et le troisième tour à la majorité relative. En cas d'égalité de voix au troisième tour, le sort décide.
3.1.12	Abstimmungen und Wahlen erfolgen offen, sofern nicht ein Fünftel der Sektionen oder Sektionen, die zusammen einen Fünftel der Delegiertenstimmen vertreten, geheime Abstimmung oder Wahl verlangen.	Les votations et élections se font en scrutin ouvert, pour autant que le vote secret ne soit pas demandé par le cinquième des sections présentes ou des sections qui totalisent ensemble un cinquième des voix présentes.
3.1.13	Die Delegiertenversammlung hat folgende unübertragbare und unentziehbare Aufgaben: • Festsetzung und Änderung des Leitbilds; • definitive Aufnahme von Sektionen; • Beschlussfassung über Rekurse betreffend den Ausschluss von Mitgliedern; • Ernennung von Ehrenmitgliedern auf Antrag des Vorstands; • Abnahme des Jahresberichts des Vorstands; • Abnahme der Jahresrechnung und des Berichts der Revisionsstelle; • Entlastung des Vorstands, der Revisionsstelle und der Geschäftsführung (Decharge); • Beschlussfassung über Anträge des Vorstands und der Sektionen; • Beschlussfassung über das Budget; • Abnahme der Protokolle der ordentlichen und ausserordentlichen Delegiertenversammlungen; • Wahl und Abberufung des / der Präsident:in, der weiteren Mitglieder des Vorstands sowie der Revisionsstelle; • Festsetzung und Änderung der jährlichen Mitgliederbeiträge;	L'assemblée des délégués a les compétences intransmissibles et inaliénables suivantes : • Adoption et modification du principe directeur ; • Décision sur l'admission de sections à titre définitif ; • Décision sur les recours concernant l'exclusion de membres ; • Nomination de membres d'honneur sur proposition du comité ; • Approbation du rapport annuel du comité ; • Approbation des comptes annuels et du rapport de l'organe de révision ; • Octroi de la décharge au comité, l'organe de révision et à l'administration ; • Décision sur les propositions du comité et des sections ; • Décision sur le budget annuel ; • Approbation des procès-verbaux des assemblées ordinaires ou extraordinaires des délégués ; • Élection et révocation du·de la président·e, des autres membres du comité, ainsi que de l'organe de révision ; • Fixation et modification des cotisations de membre ;

	• Bildung und Auflösung von durch den Verband gebildeten Fonds sowie Festsetzung und Änderung der entsprechenden Reglemente; • Beschlussfassung über die Fusion, Umwandlung oder Auflösung des SKV sowie über dessen Beitritt zu anderen Organisationen; • Festsetzung und Änderung der Statuten.	• Décision sur la constitution et la dissolution de fonds constitués par la fédération, ainsi que sur les règlements y relatifs ; • Décision sur la fusion, la transformation ou la dissolution de la FSCK, ou sur son adhésion à d'autres organisations ; • Adoption et modification des statuts.
3.2.	**Vorstand**	**Comité**
3.2.1	Der Vorstand besteht aus dem / der Präsident:in und mindestens zwei weiteren Mitgliedern. Er arbeitet ehrenamtlich.	Le comité se compose du·de la président·e et d'au moins deux autres membres. Il n'est pas rémunéré pour ses activités.
3.2.2	Bei der Zusammensetzung der gewählten, stimmberechtigten Mitglieder des Vorstands müssen das männliche und das weibliche Geschlecht mindestens zu je 40% vertreten sein.	La composition des membres élus et disposant du droit de vote du comité doit compter au moins 40 % de personnes de sexe masculin et 40 % de personnes de sexe féminin.
3.2.3	Der / die Präsident:in und die weiteren Mitglieder des Vorstands werden durch die Delegiertenversammlung gewählt. Die Amtsdauer beträgt drei Jahre. Wiederwahl ist möglich. Die gesamte Amtszeit darf 12 Jahre, resp. 15 Jahre nicht überschreiten, falls mindestens eine Amtszeit als Präsident:in erfolgt.	La·le président·e et les autres membres du comité sont élus par l'assemblée des délégués. Leur durée de fonction est de trois ans. Ils sont rééligibles. La durée totale du mandat ne doit pas dépasser 12 ans respectivement 15 ans si au moins un mandat est effectué en tant que président·e.
3.2.4	Der Vorstand konstituiert sich (mit Ausnahme des / der Präsident:in) selbst. Er kann aus seiner Mitte einen oder mehrere Vizepräsidenten, eine oder mehrere Vizepräsidentinnen bestimmen. Er regelt die interne Organisation in einem Organisationsreglement.	Le comité se constitue lui-même (sauf en ce qui concerne la désignation du·de la président·e). Il peut désigner en son sein un·e ou plusieurs vice-président·e·s. Il fixe son fonctionnement interne dans le cadre d'un règlement d'organisation.
3.2.5	Der Vorstand tritt auf Einladung des / der Präsident:in zusammen, so oft es die Geschäfte erfordern. Jedes Mitglied des Vorstands kann unter Angabe der Gründe vom / von der Präsident:in die unverzügliche Einberufung einer Sitzung verlangen.	Le comité est convoqué par la·le président·e autant de fois que les affaires le demandent. Chaque membre du comité peut, en indiquant les motifs d'une telle demande, exiger du·de la président·e la convocation immédiate d'une séance.
3.2.6	Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn wenigstens die Hälfte der Mitglieder anwesend ist.	Le quorum est atteint lorsqu'au moins la moitié des membres du comité directeur sont présents.
3.2.7	Die Beschlüsse des Vorstands werden mit einfachem Mehr der abgegebenen Stimmen gefasst. Bei Stimmengleichheit hat der / die Präsident:in Stichentscheid. Jedes Mitglied des Vorstands kann eine geheime Abstimmung verlangen.	Les décisions du comité sont prises à la majorité simple. En cas d'égalité des voix, c'est celle du·de la président·e qui tranche. Chaque membre du comité peut exiger le vote au bulletin secret.
3.2.8	Beschlüsse können auch auf dem Weg der schriftlichen Zustimmung zu einem gestellten Antrag gefasst werden, sofern nicht ein Mitglied die mündliche Beratung verlangt.	Des décisions peuvent aussi être prises sous forme d'approbation écrite d'une proposition formulée, pour autant qu'aucun membre ne demande une discussion de vive voix.
3.2.9	Über die Verhandlungen und Beschlüsse ist ein Protokoll zu führen, das durch die vorsitzende Person und den / die Protokollführer:in unterzeichnet wird.	Les délibérations et décisions font l'objet d'un procès-verbal signé par la·le président·e ou sa·son représentant·e et par la·le rédacteur·trice de ce document.
3.2.10	Der Vorstand kann in allen Angelegenheiten Beschluss fassen, die nicht nach Gesetz oder Statuten der Delegiertenversammlung zugeteilt sind.	Le comité peut décider dans toutes les affaires que la loi ou les statuts n'attribuent pas à l'assemblée des

	Er führt die Geschäfte des Verbands, soweit er die Geschäftsführung nicht übertragen hat.	délégués. Il gère les affaires de la fédération dans la mesure où il n'a pas délégué des tâches de gestion.
3.2.11	Der Vorstand hat folgende unübertragbare und unentziehbare Aufgaben: • die Oberleitung des SKV und die Erteilung der nötigen Weisungen; • die Festlegung der Organisation; • die Ausgestaltung des Rechnungswesens, der Finanzkontrolle sowie der Finanzplanung; • die Ernennung und Abberufung der mit der Geschäftsführung betrauten Personen; • die Oberaufsicht über die mit der Geschäftsführung betrauten Personen, namentlich im Hinblick auf die Befolgung der Gesetze, Statuten, Reglemente und Weisungen; • die Erstellung des Geschäftsberichts sowie die Vorbereitung der Delegiertenversammlung und die Ausführung ihrer Beschlüsse; • die Benachrichtigung des Richters / der Richterin im Falle der Überschuldung (analog Art. 725 Abs. 2 OR). Der Vorstand kann die Vorbereitung und die Ausführung seiner Beschlüsse oder die Überwachung von Geschäften Ausschüssen oder einzelnen Mitgliedern zuweisen. Er hat für eine angemessene Berichterstattung an seine Mitglieder zu sorgen.	Le comité a les compétences intransmissibles et inaliénables suivantes : • exercer la haute direction de la FSCK et établir les instructions nécessaires ; • fixer l'organisation; • Fixer les principes de la comptabilité et du contrôle financier, ainsi que le plan financier ; • Nommer et révoquer les personnes chargées de la gestion et de la représentation ; • Exercer la haute surveillance sur les personnes chargées de la gestion pour s'assurer notamment qu'elles observent la loi, les statuts, les règlements et les instructions données ; • Établir le rapport de gestion, préparer l'assemblée des délégués et exécuter ses décisions ; • Informer la·le juge en cas de surendettement (l'art. 725 al. 2 CO s'applique par analogie). Le comité peut répartir entre ses membres, individuellement ou regroupés en délégations, la charge de préparer et d'exécuter ses décisions ou de surveiller certaines affaires. Il veille à ce que ses membres soient convenablement informés.
3.2.12	Der Vorstand legt fest, welche seiner Mitglieder kollektiv zu zweien den SKV nach aussen vertreten.	Le comité désigne les membres appelés à représenter la FSCK à l'extérieur, collectivement, à deux.
3.2.13	Der Vorstand kann die Geschäftsführung und Vertretungsbefugnis nach Massgabe eines Organisationsreglements ganz oder zum Teil an einzelne Mitglieder oder Dritte übertragen. Dieses Reglement ordnet die Geschäftsführung, bestimmt die hierfür erforderlichen Stellen und deren Entschädigung, umschreibt deren Aufgaben und regelt insbesondere die Berichterstattung. Soweit die Geschäftsführung nicht übertragen worden ist, steht sie allen Mitgliedern des Vorstands gesamthaft zu.	Le comité peut déléguer tout ou partie de la gestion et de la représentation à un ou à plusieurs de ses membres ou des tiers conformément à un règlement d'organisation. Ce règlement fixe les modalités de la gestion, détermine les postes nécessaires ainsi que la rémunération de leurs titulaires, définit les attributions et règle en particulier l'obligation de faire rapport. Lorsque la gestion n'a pas été déléguée, elle est exercée conjointement par tous les membres du comité.
3.2.14	Zur Konsultation der Sektionen kann der Vorstand Verbandsausschuss-Sitzungen einberufen.	Le comité peut convoquer des séances de délégations fédératives en vue de consulter les sections.
3.3.	**Revisionsstelle**	**Organe de révision**
3.3.1	Die Revisionsstelle wird durch die Delegiertenversammlung gewählt. Die Amtsdauer beträgt ein Jahr. Wiederwahl ist möglich.	L'assemblée des délégués élit l'organe de révision. La durée de fonction de celui-ci est d'une année. Il est rééligible.
3.3.2	Die Revisionsstelle hat die Grundsätze des schweizerischen Berufsstands bezüglich fachlicher Kompetenz und Unabhängigkeit sowie die Anforderungen gemäss Rechnungslegungshandbuch	L'organe de révision est tenu de respecter les standards suisses de la branche en matière de qualifications professionnelle et d'indépendance, et de satisfaire aux exigences fixées par le Manuel

	Swiss GAAP Fer und dem Manual Finanzen der Swiss Olympic Association zu erfüllen.	comptable GAAP Fer et au Manuel Finances de la Swiss Olympic Association..
3.3.3	Die Revisionsstelle prüft, ob die Buchführung und die Jahresrechnung Gesetz und Statuten sowie dem Rechnungslegungshandbuch Swiss GAAP Fer und dem Manual Finanzen der Swiss Olympic Association entsprechen.	L'organe de révision vérifie si la comptabilité et comptes annuels sont conformes à la loi et aux statuts, ainsi qu'au Manuel comptable GAAP Fer et au Manuel Finances de la Swiss Olympic Association.
3.3.4	Sie erstattet der Delegiertenversammlung schriftlich Bericht. Sie empfiehlt Abnahme, mit oder ohne Einschränkung, oder Rückweisung der Jahresrechnung.	L'organe de révision établit un rapport écrit à l'intention de l'assemblée des délégués. Il recommande l'approbation des comptes annuels, avec ou sans réserve, ou leur renvoi au comité.
3.4	**Athlet:innenkommission**	**Commission des athlètes**
3.4.1	Die Athlet:innenkommission setzt sich aus zwei Vertreter:innen jeder bei Swiss Olympic eingestuften und dem SKV angehörigen Wettkampfdisziplin zusammen. Die Geschlechter müssen innerhalb dieser Vertretungen ausgeglichen repräsentiert werden. Die Vertretungen werden von den Kaderathlet:innen der jeweiligen Wettkampfdisziplin gewählt. Die Amtsdauer beträgt zwei Jahre. Wiederwahl ist möglich.	La commission des athlètes se compose de deux représentant·e·s de chaque discipline de compétition classée par Swiss Olympic et affiliée à la FSCK. Les sexes doivent être représentés de manière équilibrée au sein de ces représentations. Les représentations sont élues par les athlètes cadres de la discipline de compétition concernée. La durée du mandat est de deux ans. La réélection est possible.
3.4.2	Die Athlet:innenkommission hat das Recht, Anträge an den Vorstand des SKV zu stellen. Anträge müssen schriftliche eingereicht werden.	La commission des athlètes a le droit de soumettre des propositions au comité directeur de la FSCK. Les demandes doivent être soumises par écrit.
3.4.3	Die weiteren Kompetenzen und Aufgaben der Athlet:innenkommission sind in einem separaten Reglement festzulegen.	Les autres compétences et tâches de la commission des athlètes doivent être définies dans un règlement séparé.
4.	**Finanzen**	**Finances**
4.1	Das Geschäftsjahr entspricht dem Kalenderjahr.	L'exercice annuel correspond à l'année civile.
4.2	Für die Verbindlichkeiten des SKV haftet ausschliesslich das Vereinsvermögen. Art. 55 Abs. 3 ZGB bleibt vorbehalten.	Les engagements de la FSCK ne sont garantis que par sa fortune. Demeure réservé l'art. 55 al. 3 CCS.
4.3	Die Einnahmen des SKV setzen sich zusammen aus: • Mitgliederbeiträgen; • Beiträgen und Subventionen öffentlichrechtlicher Organisationen; • Beiträgen und Subventionen privatrechtlicher Organisationen; • Werbeerträgen; • Spenden und sonstigen Zuwendungen; • sonstigen Erträgen.	Les recettes de la FSCK se composent des : • cotisations des membres; • Contributions et subventions d'organisations de droit public ; • Contributions et subventions d'organisations de droit privé ; • recettes publicitaires; • dons et autres attributions; • autres recettes.
4.4	Das Vermögen des SKV setzt sich zusammen aus frei verfügbarem Verbandskapital, Fonds von Spendern (zweckgebunden) und durch den Verband gebildeten Fonds (zweckgebunden). Die Beschlussfassung über die Bildung und Auflösung von durch den Verband gebildeten Fonds und über die entsprechenden Reglemente obliegt der Delegiertenversammlung. Eine Gewinnausschüttung an die Mitglieder ist ausgeschlossen.	La fortune de la FSCK se compose des capitaux dont la fédération peut librement disposer, de fonds de donateurs (à affectation liée) et de fonds constitués par la fédération (à affectation liée). La décision sur la constitution et la dissolution de fonds par la fédération est de la compétence de l'assemblée des délégués, de même que les règlements y relatifs. Une distribution du bénéfice aux membres est exclue.
4.5	Bei Auflösung des SKV geht ein allfälliges Vermögen nach Abschluss der Liquidation an die Swiss Olympic	En cas de dissolution de la FSCK, un éventuel solde actif de liquidation sera remis à la Swiss Olympic

	Association zur Verwaltung bis zur Neugründung eines Vereins mit gleichem oder ähnlichem Zweck. Eine Rückerstattung an die Mitglieder ist ausgeschlossen.	Association qui l'administrera jusqu'à la fondation d'une nouvelle association ayant un but semblable ou analogue. Une restitution aux membres est exclue.
5	**Ethik und Dopingprävention**	**Éthique et prévention du dopage**
5.1	Als Mitglied von Swiss Olympic untersteht der SKV der Ethik-Charta, dem Ethik-Statut und dem Doping-Statut von Swiss Olympic sowie den weiteren präzisierenden Dokumenten. Die Ethik-Charta, das Ethik-Statut und das Doping-Statut sowie die weiteren präzisierenden Dokumente sind für den SKV selbst, seine Mitarbeitenden, Gremien-Mitglieder, Mitglieder, Sektionen wie auch für deren jeweilige Organe, Mitglieder, Mitarbeitenden, Athleten, Coaches, Betreuer, Ärzte und Funktionäre verbindlich. Die dem SKV angehörenden Organisationen weisen in ihren Statuten ausdrücklich auf die Ethik-Charta, das Ethik-Statut und das Doping-Statut von Swiss Olympic hin und setzen sie gegenüber ihren Mitarbeitenden, Athleten, Coaches, Betreuer, Ärzte und Funktionäre und Beauftragten durch.	En sa qualité de membre de Swiss Olympic, la FSCK est soumise à la Charte d'éthique, aux Statuts en matière d'éthique et au Statut concernant le dopage de Swiss Olympic, ainsi qu'aux autres documents qui viennent les compléter. La Charte d'éthique, les Statuts en matière d'éthique et le Statut concernant le dopage ainsi que les autres documents qui viennent les compléter sont contraignants pour la FSCK, mais aussi pour ses collaboratrices et collaborateurs, les membres de ses organes, ses membres, ses sous-organisations (par ex. associations affiliées, régionales ou cantonales, sections, clubs) ainsi que leurs organes, membres, collaboratrices et collaborateurs, athlètes, entraîneures et entraîneurs, personnel encadrant, médecins et fonctionnaires. Dans leurs statuts, les organisations affiliées à la FSCK (par ex. associations affiliées, régionales ou cantonales, sections, clubs) se réfèrent expressément à la Charte d'éthique, aux Statuts en matière d'éthique et au Statut concernant le dopage et les font appliquer par leurs collaboratrices et collaborateurs, athlètes, entraîneures et entraîneurs, personnel encadrant, médecins, fonctionnaires et mandataires.
5.2	**Untersuchung von Verstössen gegen das Doping-Statut und das Ethik-Statut** Mutmassliche Verstösse gegen das Doping-Statut und das Ethik-Statut werden von Swiss Sport Integrity untersucht und können entsprechend den mit dem Ethik-Statut definierten Fällen sanktioniert werden. **Beurteilung von Verstössen gegen das Doping-Statut** Das Schweizer Sportgericht ist als erste Instanz für die rechtliche Beurteilung und Sanktionierung von Verstössen gegen das Doping-Statut ausschliesslich zuständig. Das Schweizer Sportgericht wendet sein Verfahrensreglement an. Entscheide in Dopingsachen des Schweizer Sportgerichts können unter Ausschluss der staatlichen Gerichte beim Tribunal Arbitral du Sport (TAS) in Lausanne innert 21 Tagen ab Erhalt des begründeten Entscheids angefochten werden. **Beurteilung von Verstössen gegen das Ethik-Statut** Das Schweizer Sportgericht ist als einzige Instanz unter Ausschluss der staatlichen Gerichte für die rechtliche Beurteilung und Sanktionierung von Verstössen gegen das Ethik-Statut zuständig. Das Schweizer Sportgericht wendet sein Verfahrensreglement an. Vorbehalten bleibt die Kompetenz von Swiss Sport Integrity zum Erlass von Massnahmen und Sanktionen in den mit dem Ethik-Statut definierten Fällen.	**Enquête relative à des manquements au Statut concernant le dopage et aux Statuts en matière d'éthique** Les manquements présumés au Statut concernant le dopage et aux Statuts en matière d'éthique sont examinés par Swiss Sport Integrity et sanctionnés conformément aux cas définis par les Statuts en matière d'éthique. **Jugement des manquements au Statut concernant le dopage** En première instance, le Tribunal du sport suisse est seul compétent pour l'appréciation juridique et la sanction des manquements au Statut concernant le dopage. Le Tribunal du sport suisse applique son règlement de procédure **Jugement des manquements aux Statuts en matière d'éthique** A l'exclusion des tribunaux ordinaires, le Tribunal du sport suisse est la seule instance compétente pour l'appréciation juridique et la sanction des manquements aux Statuts en matière d'éthique. Le Tribunal du sport suisse applique son règlement de procédure. La compétence de Swiss Sport Integrity de prononcer des mesures dans les cas définis par les Statuts en matière d'éthique demeure réservée.

6.2	Diese Statuten sind von der Delegiertenversammlung am 22. März 2025 in Brugg genehmigt worden und gleichzeitig in Kraft getreten. Sie ersetzen alle bisherigen Statuten.	Les présents statuts ont été approuvés par l'assemblée des délégués le 22 mars 2025 à Brugg et sont entrés en vigueur simultanément. Ils remplacent tous les statuts précédents.

Brugg, 22. März 2025

gez. Ilja Vyslouzil
Präsident

Stephan Pfefferli
Mitglied des Vorstands